

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 2224

[2004/201826]

**27 MAI 2004. — Décret relatif à l'intégration à l'Agence wallonne à l'Exportation des membres du personnel de l'Office belge du Commerce extérieur transférés à la Région (1) Le**

Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les membres du personnel de l'Office belge du commerce extérieur transférés à la Région wallonne sont intégrés à l'Agence wallonne à l'Exportation.

**Art. 2.** Le présent décret produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2003.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 27 mai 2004.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E, de la Recherche et des Technologies nouvelles,  
S. KUBLA

Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,  
J. DARAS

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Equipeement et des Travaux publics,  
M. DAERDEN

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,  
M. FORET

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,  
J. HAPPART

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,  
Ch. MICHEL

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,  
Th. DETIENNE

Le Ministre de l'Emploi et de la Formation,  
Ph. COURARD

---

Note

(1) *Session 2003-2004.*

*Documents du Conseil 672 (2003-2004) n<sup>os</sup> 1 et 2.*

*Compte rendu intégral, séance publique du 12 mai 2004.*

*Discussion - Vote.*

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2004 — 2224

[2004/201826]

**27. MAI 2004 — Dekret bezüglich der Aufnahme der der Region übertragenen Personalmitglieder des Belgisches Aussenhandelsamtes in die "Agence wallonne à l'Exportation" (Wallonische Exportagentur) (1)**

Der Wallonische Regionalrat hat Folgendes angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es:

**Artikel 1** - Die der Wallonischen Region übertragenen Personalmitglieder des Belgischen Außenhandelsamtes werden in die "Agence wallonne à l'Exportation" aufgenommen.

**Art. 2** - Das vorliegende Dekret wird am 1. Januar 2003 wirksam.

Wir verkünden das vorliegende Dekret und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 27. Mai 2004.

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,  
S. KUBLA

Der Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,  
J. DARAS

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,  
M. DAERDEN

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,  
M. FORET

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,  
J. HAPPART

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,  
Ch. MICHEL

Der Minister der sozialen Angelegenheiten und der Gesundheit,  
Th. DETIENNE

Der Minister der Beschäftigung und der Ausbildung,  
Ph. COURARD

---

Note

(1) *Sitzung 2003-2004.*

*Dokumente des Rats 672 (2003-2004) Nrn. 1 und 2.*

*Ausführliches Sitzungsprotokoll, öffentliche Sitzung vom 12. Mai 2004.*

*Diskussion - Abstimmung.*

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2004 — 2224

[2004/201826]

**27 MEI 2004. — Decreet betreffende de integratie in het "Agence wallonne à l'Exportation"  
(Waals Exportagentschap) van de naar het Gewest overgeplaatste personeelsleden  
van de Belgische Dienst voor Buitenlandse Handel (1)**

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** De naar het Gewest overgeplaatste personeelsleden van de Belgische Dienst voor Buitenlandse Handel worden geïntegreerd in het "Agence wallonne à l'Exportation".

**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2003.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 27 mei 2004.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,  
S. KUBLA

De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,  
J. DARAS

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,  
M. DAERDEN

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,  
M. FORET

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,  
J. HAPPART

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,  
Ch. MICHEL

De Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid,  
Th. DETIENNE

De Minister van Tewerkstelling en Vorming,  
Ph. COURARD

---

Nota

(1) *Zitting 2003-2004.*

*Stukken van de Raad, 672 (2003-2004) nrs. 1 en 2.*

*Volledig verslag, openbare vergadering van 12 mei 2004.*

*Bespreking - Stemming.*